

Raiffeisen banka a.d.

Br. 812

06.02. 2009 god.
BEOGRAD, Bulevar Zorana Džindjica 64a

ANEKS BR.1
UGOVORA O DUGOROČNOM KREDITU
Br. 265-0000001145471-13

ANNEX No.1
ON AGREEMENT ON LONG TERM CREDIT
No. 265-0000001145471-13

Zaključen u Beogradu, dana 01.01.2009.godine između:

Concluded in Belgrade, on 01.01.2009 between:

Raiffeisen banka a.d., Beograd, Bulevar Zorana Džindjica 64a, koju zastupaju gospodin Oliver Roegl, predsednik Izvršnog odbora i gospodin Goran Kesić, član Izvršnog odbora (u daljem tekstu: Banka)

Raiffeisen banka a.d. Belgrade, Bulevar Zorana Djindjica 64a, represented by Mr. Oliver Roegl, Chairman of the Managing Board and Mr. Goran Kesić, member of the Managing Board (hereinafter referred to as "the Bank")

I

And

Opština Kikinda, Trg Srpskih dobrovoljaca br.12 Kikinda, koga zastupa gospodja Jagoda Tolicki, predsednik Opštine Kikinda (u daljem tekstu: «Korisnik kredita»).

The Municipality of Kikinda, Srpskih Dobrovoljaca Square No.12 Kikinda, represented by Mrs. Jagoda Tolicki, Mayor of the Municipality Kikinda (herein: "the Borrower").

Ugovorne strane predhodno konstatuju:

The contractual parties herewith state:

Dana 21.12.2005.godine između Banke i Korisnika kredita zaključen je Ugovor o dugoročnom kreditu br. 265-0000001145471-13 (u daljem tekstu: "Ugovor").

An Agreement on Agreement on Long term Credit No. 265-0000001145471-13 was concluded on 21.12.2005 between the Bank and the Borrower (herein: "the Agreement").

Član 1.

Article 1

Menja se član 4 stav 1 i stav 2 Ugovora i glasi:

Article 4 paragraph 1 and paragraph 2 of the Agreement has been amended to read as follows:

" Na iznos sredstava odobrenog kredita Banka obračunava kamatu po stopi od 6-mesečni EURIBOR plus 8,11% na godišnjem nivou.

" For the granted Credit, the Bank will receive interest in accordance with the rate of 6-month EURIBOR plus 8,11% on annual level.

EURIBOR znači, u odnosu na svaki 6-mesečni kamatni period, procentualnu godišnju stopu (zaokruženu naviše na prvu 1/8 od jednog procenta) jednaku stopi za depozite u EURO za period od 6 meseci, a koja se pojavljuje na Rojtersovoj strani "EURIBOR=" dva radna dana pre početka novog kamatnog perioda u ili oko 11.00 sati.

EURIBOR means, in relation to each 6-month interest period, an annual percentage rate (rounded upward to the nearest 1/8 of one percent) equal to the EURO deposit rate for the period of 6 months, and which is quoted on the Reuters page "EURIBOR=" two working days prior to the beginning of each new interest period at or around 11:00 a.m.

Član 2.

Article 2

Sve ostale odredbe Ugovora ostaju nepromenjene i na snazi.

All other provisions of the Agreement remain unchanged and still in force.

Član 3.

Ovaj Aneks sačinjen je u 2 (dva) istovetna primeraka, po 1 (jedan) za svaku ugovornu stranu, na srpskom jeziku, a preveden je na engleski jezik.

U slučaju neslaganja, važeće su odredbe teksta na srpskom jeziku.

Article 3

This Annex is made out in 2 (two) copies, in Serbian, and translated into English, 1 (one) each for either contracting party.

In case of discrepancies, the Serbian text shall prevail.

ZA BANKU
(ON BEHALF OF THE BANK)

Oliver Roegl
Goran Kesic

ZA KORISNIKA KREDITA
(ON BEHALF OF THE BORROWER)

Jagoda Tolicki